

DE A CH Alarmeinheit

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Installation gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

1 Verwendung

Die Alarmeinheit SAG-22 ist eine Kombination aus Sirene und Blitzleuchte (6 LEDs). Sie wird als externer Alarmgeber in Alarmanlagen eingesetzt. Manipulationen am Gerät werden durch einen Sabotage-Gehäusekontakt und eine Wandabreißschleufe verhindert.

2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Das Gerät entspricht allen erforderlichen Richtlinien der EU und ist deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

Warnung: Die Sirene erzeugt einen sehr hohen Schallpegel. Tragen Sie bei Arbeiten an der Alarmeinheit zur Vorsicht einen Gehörschutz.

- Die Installation der Alarmeinheit darf nur von qualifiziertem Fachpersonal vorgenommen werden!
- Befestigen Sie das Gerät möglichst nicht an einem Wandausleger, an einem Mast (z. B. Antennenmast) oder an einer alleinstehenden Säule. Vermeiden Sie ebenso eine Montage über Dachhöhe, an der Hausoberkante oder in einer Höhe von mehr als 20 m über dem Erdboden. Ist eine Montage an diesen Anbringungsstellen unvermeidlich, sind Blitz- und Überspannungsschutzmaßnahmen erforderlich.
- Verwenden Sie zum Reinigen nur ein trockenes oder leicht angefeuchtetes, weiches Tuch, niemals Chemikalien oder aggressive Reinigungsmittel.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, nicht fachgerecht installiert oder unsachgemäß repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für das Gerät übernommen werden.

Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltfreundlichen Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Gerät montieren

Das Gerät sollte an eine glatte Wandfläche montiert werden.

- Die Schraube auf der Vorderseite lösen (Abb. 1), das Gehäuseoberteil parallel (!) zur Grundplatte nach oben schieben und nach vorne abnehmen (Abb. 2).

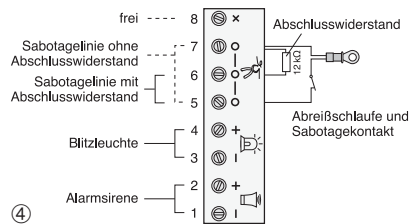
- Für die Montage besitzt das Gerät drei Befestigungslöcher (A). An der Wand drei Bohrlöcher für die Befestigung des Gerätes sowie ein Bohrloch für die Befestigung der Abreißschleufe (B) anzeichnen und bohren.
- Das von der Alarmzentrale kommende Kabel mit den Anschlussleitungen von hinten durch die Kabeldurchlassöffnung (C) führen. Das Kabel ist im Zugriffsbereich verdeckt oder im Schutzrohr zu verlegen.
- Die Grundplatte mit dem beiliegenden Montage-material an der Wand montieren und die Wandabreißschleufe durch die davor vorgesehene Gehäuseöffnung an der Wand befestigen.
- Das Gerät über die Klemmleiste an die Alarmzentrale anschließen. Siehe dazu Kapitel 4.
- Das Gehäuseoberteil wieder parallel zur Grundplatte von oben einhängen und verschrauben.

4 Gerät anschließen (Abb. 4)

Die Klemmen 1-4 für Sirene und Blitzleuchte mit den Anschlüssen an der Alarmzentrale verbinden, die für akustische und optische Alarmgeber vorgesehen sind. Dabei unbedingt auf die richtige Polung achten.

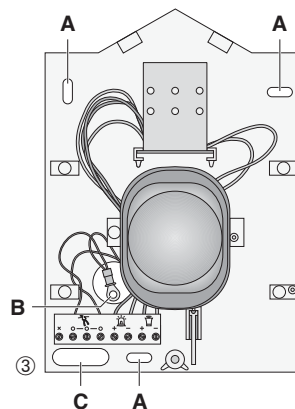
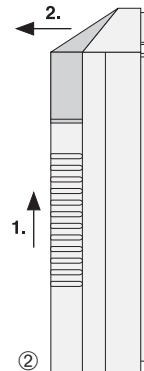
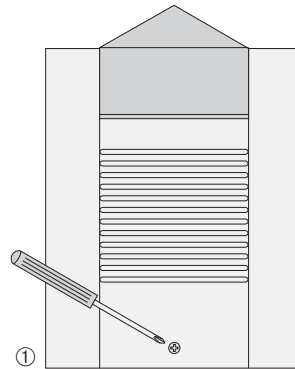
Zum Schutz vor Manipulationen kann das Gerät in eine NC-Sabotagelinie der Alarmzentrale eingeschleift werden:

- Wird kein Abschlusswiderstand benötigt, die Linie über die Klemmen 5 und 7 führen.
- Wird ein Abschlusswiderstand benötigt, die Linie über die Klemmen 5 und 6 führen.



5 Technische Daten

Schalldruck (1 m Abstand): 100 dB
 Lichtleistung der LEDs: ... 6 x 4,5 cd
 Schutzart: ... IP 54
 Einsatztemperatur: ... -20 °C bis +70 °C
 Stromversorgung
 Sirene: ... 12 V $\overline{=}$, 120 mA
 Blitz: ... 12 V $\overline{=}$, 20 mA
 Abmessungen: ... 190 x 270 x 85 mm
 Änderungen vorbehalten.



GB Alarm Unit

Please read these operating instructions carefully prior to installing the unit and keep them for later use.

1 Applications

The alarm unit SAG-22 is a combination of siren and strobe light (6 LEDs). It is used as an external alarm device in alarm systems. Tampering actions at the unit are prevented by an anti-tamper housing contact and a wall tear-off loop.

2 Safety Notes

The unit corresponds to all required directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

Warning: The sound level of the siren is very high. As a precaution, always wear ear protection when working on the alarm unit.

- The alarm unit must always be installed by qualified skilled personnel!
- If possible, do not mount the unit to a wall bracket, a pole (e.g. antenna pole) or a stand-alone column. Also avoid mounting beyond the roof height, to the upper edge of the house or at a height of more than 20m above soil. If mounting to these places cannot be avoided, protective measures against lightning and surge voltage are necessary.
- For cleaning only use a soft cloth, dry or slightly damp; never use chemicals or aggressive detergents.
- No guarantee claims for the unit and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the unit is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly installed, or not repaired in an expert way.

If the unit is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

3 Mounting of the Unit

The unit should be mounted to a smooth wall surface.

- Release the screw on the front side (fig. 1), slide the upper part of the housing upwards in parallel (!) to the base plate and remove it towards the front (fig. 2).
- The three holes (A) at the base plate are intended for mounting the device. Mark three drill holes at the wall for fixing the unit as well as

one drill hole for fixing the tear-off loop (B) and drill the holes.

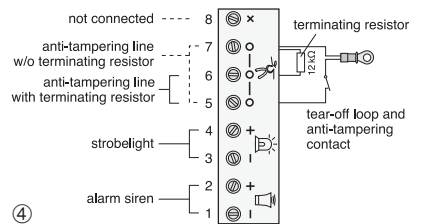
- Guide the cable with the connecting lines coming from the alarm control panel through the cable inlet (C) from the rear. Lay the cable in the access area in a concealed way or in a protection tube.
- Mount the base plate with the supplied mounting material to the wall and fix the tear-off loop at the wall through the housing inlet provided for this purpose.
- Connect the unit via the connector strip to the alarm control panel. Please refer to chapter 4.
- Hang in the upper housing part from above in parallel to the base plate and screw it.

4 Connecting the Unit (Fig. 4)

Connect the terminals 1 to 4 for siren and strobe light to the connections on the alarm control panel provided for audible and visible alarm devices. Always observe the correct polarity.

As a protection against tampering actions the unit can be inserted into an anti-tampering line (normally closed, open with action) of the alarm control panel:

- If no terminating resistor is required, guide the line via the terminals 5 and 7.
- If a terminating resistor is required, guide the line via the terminals 5 and 6.



5 Specifications

Sound pressure (1 m distance): ... 100 dB
 Luminous intensity of the LEDs: ... 6 x 4.5 cd
 Protective class: ... IP 54
 Ambient temperature: ... -20 °C up to +70 °C
 Power supply
 Sirene: ... 12 V $\overline{=}$, 120 mA
 Strobe light: ... 12 V $\overline{=}$, 20 mA
 Dimensions: ... 190 x 270 x 85 mm

Subject to technical modification.

F B CH Alarme

Veuillez lire la présente notice avec attention avant la mise en fonction et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

1 Utilisation

L'alarme SAG-22 combine les fonctions de sirène et de lampe à éclair (6 LEDs). Elle est utilisée comme alarme externe dans des systèmes d'alarme. Un contact anti-sabotage sur le boîtier et une boucle anti-arrachement la protège contre tout sabotage.

2 Conseils de sécurité

Cet appareil répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole **CE**.

⚠ Avertissement : La sirène a un niveau sonore très élevé. Lorsque vous travaillez sur l'appareil, portez une protection pour les oreilles par précaution.

- Seul un personnel habilité et qualifié peut effectuer l'installation de l'appareil !
- Dans la mesure du possible, évitez de placer l'appareil sur un support mural, sur un mât (mât d'antenne par exemple) ou une colonne isolée. Évitez également un montage au-dessus du point maximal du toit, sur un faîte de toit ou à une hauteur maximale de 20 m au-dessus de la surface du sol. Si un montage dans ces endroits est inévitable, des protections anti-foudre et anti-surcharges doivent être prises.
- Pour le nettoyage, utilisez un chiffon doux, sec ou légèrement humidifié, en aucun cas de produits chimiques ou détergents agressifs.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels résultants si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement installé ou n'est pas réparé par une personne habilitée, de même, la garantie deviendrait caduque.

♻ Lorsque l'appareil est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.

3 Montage

- L'appareil doit être installé sur une surface lisse.
- 1) Dévissez la vis sur la face avant (schéma 1), poussez la partie supérieure du boîtier vers le haut tout en restant parallèle (!) au plateau de base puis vers l'avant pour la retirer (schéma 2).

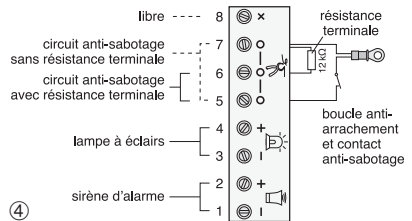
- 2) Pour être fixé, l'appareil possède trois trous de fixations (A). Dessinez sur le mur les trois trous de perçage pour la fixation de l'appareil et un trou de perçage pour la fixation de la boucle anti-sabotage (B), puis percez.
- 3) Faites passer le câble avec les lignes de branchement venant de la centrale d'alarme via le passage de câble (C) depuis l'arrière. Mettez le câble dans la zone d'accès de manière cachée ou placez-le dans un tube de protection.
- 4) Montez le plateau de base sur le mur avec le matériel de montage livré et fixez la boucle anti-sabotage au mur via l'ouverture prévue dans le boîtier.
- 5) Branchez l'appareil via la barrette de connexion à la centrale d'alarme. Pour faire cela, voir chapitre 4.
- 6) Remplacez la partie supérieure du boîtier de haut en parallèle au plateau de base et revissez.

4 Branchements (schéma 4)

Reliez les vis 1-4 pour la sirène et la lampe à éclair aux bornes prévues sur la centrale pour des avertisseurs acoustiques et optiques d'alarme. Veillez à respecter la polarité.

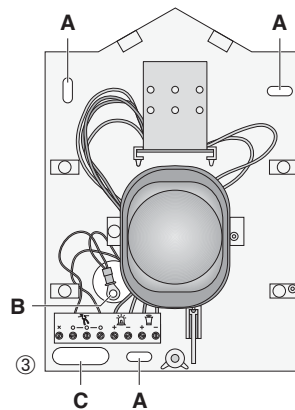
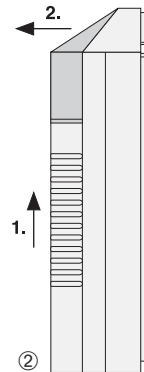
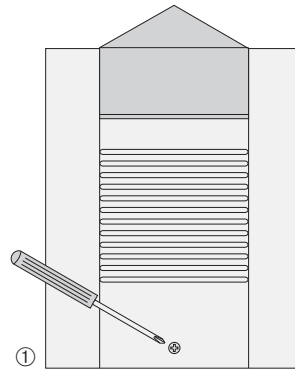
Pour protéger l'appareil de tout sabotage, il peut être inséré dans une ligne anti-sabotage NC de la centrale d'alarme :

- Si aucune résistance terminale n'est nécessaire, dirigez la ligne via les bornes 5 et 7.
- Si une résistance terminale est nécessaire, dirigez la ligne via les bornes 5 et 6.



5 Caractéristiques techniques

Pression sonore (distance 1 m) : 100 dB
Puissance lumineuse des LEDs : 6 x 4,5 cd
Type protection : IP 54
Température ambiante : . . -20 °C à +70 °C
Alimentation
Sirène : 12 V_~, 120 mA
Lampe à éclair : 12 V_~, 20 mA
Dimensions : 190 x 270 x 85 mm
Tout droit de modification réservé.



1 Avvisatore di allarme

Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'installazione e di conservarle per un uso futuro.

1 Impiego

L'unità di allarme SAG-22 è una combinazione fra sirena e lampeggiante (6 LED) e serve come avvisatore di allarme esterno negli impianti di allarme. Le manipolazioni vengono escluse grazie ad un contatto antisabotaggio nel contenitore e una cinghia antistrappo.

2 Avvertenze di sicurezza

Quest'apparecchio è conforme a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto porta la sigla **CE**.

⚠ Avvertimento: La sirena produce una altissimo livello sonoro. Lavorando intorno all'unità d'allarme conviene portare dei paraorecchi.

- L'installazione dell'unità d'allarme deve essere eseguita solo da personale specializzato qualificato!
- Non fissare l'apparecchio su un supporto a parete, a un palo (p. es. dell'antenna) o a una colonna isolata, se possibile. Da evitare anche il montaggio oltre il punto massimo del tetto, all'angolo superiore della casa e comunque in una altezza di oltre 20 metri da terra. Se è inevitabile il montaggio in uno di questi luoghi, sono da prendere le misure di protezione contro i fulmini e le sovratensioni.
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto o leggermente inumidito; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o detersivi aggressivi.
- Nel caso d'uso improprio, d'installazione scorretta o di riparazione non a regola d'arte dell'apparecchio, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'apparecchio.

♻ Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Montaggio

L'apparecchio dovrebbe essere montato contro una parete liscia.

- 1) Allentare la vite sul lato frontale (fig. 1), spostare in alto la parte superiore del contenitore parallelamente (!) alla piastra base e toglierla con un movimento in avanti (fig. 2).

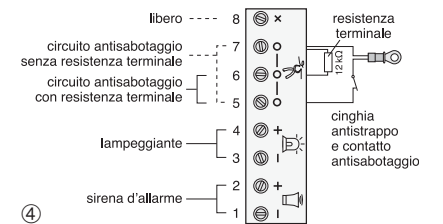
- 2) Per il montaggio, l'apparecchio ha tre fori di fissaggio (A). Segnare sulla parete i tre fori per il fissaggio dell'unità più un foro per il fissaggio della cinghia antistrappo (B) ed eseguire i fori.
- 3) Far passare il cavo con i conduttori di collegamento proveniente dalla centralina d'allarme dal di dietro attraverso il passacavi (C). Nella zona di un possibile accesso, il cavo deve essere sistemato in modo coperto o in un tubo protettivo.
- 4) Montare la piastra base contro la parete per mezzo del materiale di montaggio in dotazione e fissare la cinghia antistrappo alla parete, facendola passare attraverso il foro nel contenitore.
- 5) Collegare l'apparecchio con la centrale d'allarme servendosi della morsetteria (vedi capitolo 4).
- 6) Riagganciare la parte superiore dell'unità parallelamente alla piastra base e stringere la vite.

4 Collegare l'apparecchio (fig. 4)

Collegare i morsetti 1-4 per sirena e lampeggiatore con i contatti della centrale previsti per segnalatori acustici e visivi. Rispettare assolutamente la corretta polarità.

Per proteggere l'apparecchio da manipolazioni, è possibile inserirlo nel circuito NC antisabotaggio della centrale d'allarme:

- Se non è richiesta nessuna resistenza terminale, portare la linea attraverso i morsetti 5 e 7.
- Se è richiesta una resistenza terminale, portare la linea attraverso i morsetti 5 e 6.



5 Dati tecnici

Pressione sonora (distanza 1 m) : 100 dB
Potenza luminosa dei LED: 6 x 4,5 cd
Grado di protezione: IP 54
Temperatura d'impiego: . . . -20 °C a +70 °C
Alimentazione
Sirena: 12 V_~, 120 mA
Lampeggiante: 12 V_~, 20 mA
Dimensioni: 190 x 270 x 85 mm
Con riserva di modifiche tecniche.